

JL/KNA.-



PRISON DE **Usumbura**

**Ruanda-Urundi**

**Procès-verbal de notification d'une ordonnance de libération conditionnelle**

L'an mil neuf cent **Cinquante six**, le **27<sup>ème</sup> jour**  
jour du mois de **juillet** ;  
Nous **J. LENS**  
avons donné lecture au nommé **U G E Z E K U R U K I K O RE.- I098/Usa**  
de l'ordonnance du **26 juillet 1956** du Vice-Gouverneur Général, Gouverneur du  
Ruanda-Urundi, lui accordant la libération conditionnelle.

Nous avons spécialement insisté sur les conditions qui lui sont imposées et notamment  
sur le fait que la période d'épreuve expirera le (1) **27.7.62**  
: il a déclaré les accepter et fixer sa résidence à  
**Mbuye( Territoire de Nyanza)**

En foi de quoi nous avons signé le présent procès-verbal au jour, mois et an que dessus.  
Le Comparant, Le Gardien de la prison de **Usumbura**

**J. LENS,**

(1) Le délai d'épreuve est égal au double de la période d'incarcération qui reste à subir (article 37. C.P.).

N.B. A renvoyer dûment rempli au Chef du Service du Contentieux et de la Justice (art. 50 ord. 76/J du 15-10-31).

ORDONNANCE 13/IC/132/56

Le Vice-Gouverneur Général,  
Gouverneur du Ruanda-Urundi,

Vu la loi du 21 août 1925, sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi ;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 1926, qui pourvoit à l'exécution de cette loi ;

Vu, spécialement en sa section VIII (livre premier), le décret du 30 janvier 1940 formant code pénal rendu exécutoire dans le Territoire du Ruanda-Urundi par ordonnance n° 43/Just. du 18 mai 1940 ;

Vu l'ordonnance n° 31/Just. du 13 avril 1942 rendant exécutoire dans le Territoire du Ruanda-Urundi l'arrêté du Secrétaire d'Etat du 13 novembre 1897 sur la libération conditionnelle ;

Vu, spécialement en ses articles 49 et 50, l'ordonnance du Gouverneur Général du 15 octobre 1931, mise en vigueur au Ruanda-Urundi par ordonnance n° 30/Just. du 13 avril 1932 ;

Attendu que le nommé UGEZEKURUKIKO, fils de Rubamba et de Nyiramusako R.E. 1098/56 originaire de la colline Mbuye, chef Nduga-Nord, sect. Gitarama, Territoire Nyanza.

a été condamné le 7 mai 1956 par le tribunal de 1ère Instance appel à 2 ans et 12 mois de servitude pénale ;

Attendu qu'il a été incarcéré le 10 janvier 1956

Attendu qu'il a accompli plus d'un quart de sa peine et que la durée de l'incarcération subie dépasse trois mois ;

Sur la proposition du Chef du Service du Contentieux et de la Justice,

ORDONNE :

Article premier.

Le nommé UGEZEKURUKIKO préqualifié, est libéré conditionnellement.

Le maintien de cette libération est subordonné aux conditions suivantes :

Article deuxième.

La présente ordonnance sortira ses effets le jour de sa notification à l'intéressé.

Usumbura, le 26 juillet 1956

~~Bour copie certifiée conforme:~~

~~Usumbura, le xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx 195x .~~

HARROY,

Le Chef du Service du Contentieux et de la Justice,

*Le Procureur le Procureur et le Président sont favorables. Le Procureur le Procureur et le Procureur sont favorables. Favorable.*

*25/7/56*  
*[Signature]*

visa



1098/56  
55/56

132

Uma

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

R. Ecrrou n°

R.M.P. N° 7762/L.

RP. 1744

Libération conditionnelle

(Ord. n° 1 du 14 avril 1924)

Bulletin de renseignements d ..... nommé (1) UGEZEMURUMUC, fils de Rubamba (ev) et de Nyiramusako (ev) orig. et résid. coll. Mbuve, chef. Nduga-Nord, sect. Gitarama, terr. Nyanza

Frais: 75 frs.

D.I.: 1.500 + 2.000 frs.

Tribunal ou conseil de guerre qui a prononcé la sentence	TRR.
Date du jugement	17 mars 1956
Motif de la condamnation	vols simples
Durée de la servitude pénale principale	2 ans 12 mois
Date de l'entrée en détention (Détention préventive ou exécution du jugement)	10 janvier 1956
Décision de la juridiction d'appel	<i>en forme</i>
Date du jugement d'appel	2. 5. 56
Epoque à laquelle le condamné peut bénéficier de la libération conditionnelle (2)	6. 10. 56
Date d'expiration de la peine	4. 8. 1. 59

*Sorti le 3. 4. 56 pour  
Samburum Gihon  
Reincarcéré le 7. 4. 56  
Dét. ant. du 10. 1. 56  
au 3. 4. 56, soit 84 jrs*

Résumé des circonstances de l'infraction. - Appréciation de sa gravité et renseignements du parquet concernant les antécédents du condamné, sa moralité, sa situation, ses moyens d'existence, ses relations avec sa famille, ses ressources, etc...  
Avis en ce qui concerne la libération conditionnelle.

Condamné primaire, adulte valide, célibataire, biens: 1 taurillon (père possède: 4 vahces et plusieurs chèvres)

a soustrait frauduleusement a) au préjudice de Gásana: 1 génisse (2.500) et 1 taurillon (1.500) b) au préjudice de Kinyogote: 1 génisse (3.000) et 1 taurillon (2.000)

L'OFFICIER G.TACQ

*Avis favorable  
de l'état de santé  
Le 17. 7. 56  
L'Officier*

L'Officier du Ministère Public,

*Tacq*

1. Nom, prénoms, profession, lieu de naissance, sexe.  
2. Quand il a subi le quart de sa peine, si le quart dépasse trois mois. - Après trois mois dans les cas contraires. - Après cinq ans, si la peine est perpétuelle.



Résidence d. URUANDA

N° ..... R.E./ 55/56

Prison de KICALI

R.M.P. N°/ 7762/L

FICHE DU DÉTENU: LIGEZE KURUKIKO

Originaire de la chefferie hohoga hord

Territoire Myanza

Résidence ou district Ruanola

Condamné le 17/8/56, par T.R.B.

à 2 ans et 12 mois S.P.P. - 750 f. p. mois 3.500 f. d. i.

du chef de sols simples

Renseignements divers :

(morallité — amendement — situation familiale)

Tournez s'il vous plaît

PUNITIONS

Dates	Motif	Peine



Organisation Antituberculeuse du Centre Médical  
et Scientifique de l'Université de Bruxelles en Afrique Centrale

**( C E M U B A C )**

Le nommé UGEZEKURUKIRO

Sous chefferie Banyambaki

Chefferie.....

est admis au.....

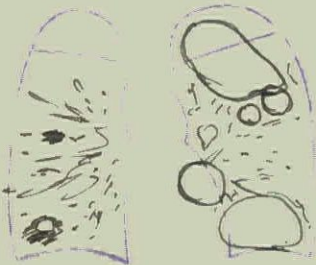
ne peut être admis au Saine

pour lésions anatomopathologiques non justiciables du sanatorium

pour cure préalable de streptomycine sans collapsothérapie

par manque actuel de lits

Schéma radioscopique :



T. fibro-cateuse bilatérale  
cavitaire.

Peu de chance de guérison.

Bacilloscopie :

6 4 56



Dr. P. Mercier.

Fonds l'intéressé

Au Docteur Montauban

Kipali

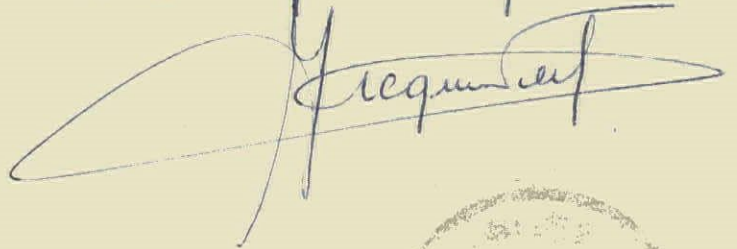


NOTE.

Le détenu UGEZE KURUKIRO sera envoyé  
par première occasion à l'hôpital de KWAMAGANA  
suivant la décision de Monsieur le Président du  
Ruanda en date du 28 mars 1956.  
Il sera ramené en Prison après guérison éventuelle.

Kigali, le 29 mars 1956

Le Gardien de Prison PEEL J.





Urundi blijven bevoegd om vonnis te wijzen in de zaken die vóór de inwerkingtreding van deze wet bij hen regelmatig aanhangig zijn gemaakt.

HOOFDSTUK VII  
BIJGEOEGDE BEPALING.

*Militie.*

**blz. 817. — WET VAN 15 JUNI 1951.**  
DE BETITELING AANVULLEN DOOR :

Gewijz. bij de wet van 14 DECEMBER 1953, betreffende art. 21, 34, 52. (A. B., 1954, blz. 813); 22 DECEMBER 1953 betreffende art. 10, 12, 26 (A. B., 1954, blz. 815); 12 MAART 1954 betreffende art. 12 (A. B., blz. 1026.)

**blz. 820. — K. B. VAN 30 OCTOBER 1951.**  
BIJ DE BETITELING VOEGEN :

Gewijz. bij K. B. van 26 MAART 1954. (A. B., blz. 1027.)  
Dit K. B. vult art. 13 aan betreffende het indienen der aanvragen.

**blz. 822. — ART. 9.**  
IN AANT. BRENGEN :

Het B. Kasai n<sup>o</sup> 32/72 van 25 februari 1954 (B. B., blz. 527) wijst de verificateur der belastingen te Luluaburg aan.

**blz. 823. — NA HET K. B. VAN 27 JUNI 1954, BIJVOEGEN :**

3 juni 1954. — K. B.

*Tot vaststelling van de inkomstenvereisten voor het verlenen der militievergoeding aan de in Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi verblijvende echtgenoten van de soldijtrekkende militairen der bases van het moederland in Afrika en van het bedrag dier vergoeding.* (B. S. van 7, 8 en 9 juni; zie ook het bericht verschenen in het B. B., 1954, blz. 992.)

Dit K. B., dat uitvoering heeft met ingang van 1 december 1953, bepaalt als volgt, met afwijking van de bepalingen van het K. B. van 13 augustus 1951, de inkomstenvereiste voor het verlenen der militievergoeding alsmede het bedrag dier vergoeding :

Het maandelijks bedrag dier vergoeding is gelijk aan het verschil tussen de hiernavolgende bedragen en het maandelijks bedrag der inkomsten van de rechthebbenden

- 5.000 frank voor de echtgenote zonder kinderen;
- 5.750 frank voor de echtgenote met één kind;
- 6.550 frank voor de echtgenote met twee kinderen;
- 7.450 frank voor de echtgenote met drie kinderen;
- 8.500 frank voor de echtgenote met vier kinderen;
- 9.750 frank voor de echtgenote met vijf kinderen.

Dit laatste bedrag wordt vermeerderd met 1.250 frank voor ieder der volgende kinderen vanaf het zesde.

De bovenvermelde bedragen dienen vermenigvuldigd te worden met het coëfficiënt van de in de kolonie geldende index.

De betaling dezer militievergoedingen zal geschieden door tussenkomst van het hulp- en informatiebureau voor gezinnen van militairen.

*Oudstrijders.*

**blz. 825. — Bij DE TEKSTEN VOEGEN :**

17 februari 1954. — K. B.

*Weermacht. Toekenning van eregraad aan officieren en onderofficieren van de oorlog 1914-1918.* (A. B., blz. 818.)

1. — De officieren en onderofficieren der weermacht, die in Afrika eervol dienst gedaan hebben tijdens de oorlog 1914-1918, kunnen op hun aanvraag een eregraad in de weermacht bekomen.

2. — De eregraden kunnen onder de hiernavermelde voorwaarden toegekend worden :

22. — In geval van oproer of ernstige onlusten, mag de gouverneur-generaal de troepen en de middelen van de basis opeisen. Deze macht kan niet worden overgedragen. De gouverneur-generaal wijst de militaire overheid aan ter beschikking van wie hij de opgeëiste eenheden en middelen stelt.

a) de graad van eeregeneraal-majoor, aan de opperofficieren der weermacht, tijdens de oorlog 1914-1918, titularis-commandanten, vóór de vijand, van een regiment der weermacht;

b) de graad van eerekolonel, aan de officieren der weermacht, tijdens de oorlog 1914-1918, titularis-commandanten van een bataillon der weermacht of van een daarmede overeenstemmende eenheid of formatie;

c) de graad van eerluitenant-kolonel, aan de officieren der weermacht, tijdens de oorlog 1914-1918, commandanten van een compagnie — of van een daarmede overeenstemmende eenheid of formatie — die in het moederlands leger de rang van majoor hebben gehad;

d) de graad van eremajoor, aan de kapitein-commandanten der weermacht die aan de oorlog 1914-1918 in Afrika deelgenomen hebben en in het moederlands leger de rang van majoor hebben gehad;

e) de graad van erekapitein-commandant, aan de kapiteins der weermacht die aan de oorlog 1914-1918 in Afrika deelgenomen hebben;

f) de graad van erekapitein, aan de luitenants der weermacht die aan de oorlog 1914-1918 in Afrika deelgenomen hebben;

g) de graad van ereluitenant, aan de onderluitenanten der weermacht die aan de oorlog 1914-1918 in Afrika deelgenomen hebben.

3. — De onderofficieren der weermacht die de functies uitgeoefend hebben van secretaris bij de staf, en de onderofficieren die het bevel gevoerd hebben over een peloton of over een daarmede overeenstemmende onder-eenheid, die deelgenomen hebben aan de oorlog 1914-1918 in Afrika, kunnen de graad van ereonderluitenant bekomen.

4. — De officieren en onderofficieren der weermacht die deelgenomen hebben aan de oorlog 1914-1918 in Afrika en niet voldoen aan de in de artikelen 2 en 3 gestelde voorwaarden, kunnen gemachtigd worden, om eershalve, de laatste graad te behouden welke zij bij de weermacht hebben gehad.

5. — Voor het bekomen van de eregraad bedoeld in de voorgaande artikelen, is vereist :

a) dat geen veroordeling werd opgelopen tijdens de periode gaande van 1 Augustus 1914 tot 11 november 1918.

b) dat het waardecijfer 3 werd bekomen bij het signalement betreffende de diensten verstrekt tijdens de in littera a) van dit artikel bedoelde periode.

6. — De aldus toegekende graad verleent aan de titularissen er van geen andere voorrechten dan deze om, tijdens officiële plechtigheden of in andere omstandigheden, er de officieken van te dragen wanneer zij hiertoe door de minister van koloniën of door de gouverneur-generaal gemachtigd zijn.

7. — Onze minister van koloniën is met de toekenning der eregraden belast. Hij bepaalt eveneens de voorwaarden tot het verlenen van de eregraden aan de officieren en onderofficieren van de weermacht die in Afrika, tijdens de oorlog 1914-1918, dienst gedaan hebben en in dit besluit niet bedoeld zijn.

8. — Het koninklijk besluit van 11 januari 1921 wordt opgeheven.

**blz. 825. — INTERNATIONALE OVEREENKOMSTEN.**  
DE LIJST DER BEKRACHTIGINGEN EN DER TOETREDINGEN ALS VOLGT AANVULLEN :

*Protocol van 17 juni 1925 :* A. B., 1954, blz. 1088.  
*Overeenkomsten van Genève van 12 augustus 1949 :* A. B., 1953, blz. 1675 en 1836; 1954, blz. 763, 989, 1000, 1090, 1304, 1504, 1505, 1657, 1690, 1706.  
*Vredesverdrag met Japan :* A. B., 1953, blz. 1674; 1954, blz. 1089, 1231, 1339, 1504.



Docteur  
L.B. MONTAUBAN van SWYNDREGT  
NGOZI  
(RUANDA-URUNDI)  
Afrique

---

Je soussigné, médecin du  
Gouvernement, certifie avoir examiné  
le nommé NGEZEKURUKIRO.

Actuellement en prison et avoir  
constaté: qu'il est atteint d'une  
maladie évolutive et contagieuse.

(maladie incurable)

Il faut mieux qu'il ne fréquente  
pas les femmes, sujets et enfants.

L. B. Montauban

LE MONSIEUR DE MONTAUBAN  
MONTAUBAN  
MONTAUBAN  
MONTAUBAN

Monsieur Paul

S. d. Montauban



TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI  
CONTENTIEUX & JUSTICE

(M)

Usumbura, le 26 juillet 1956

N°13/03/2398

Transmis à Monsieur le Gardien de Prison  
à... KISENYI deux...., copies d'une ordon-  
nance en date du 25/7/56..... accordant  
la libération conditionnelle au....détenu.....  
LUWENDO André RE 9098

Avec prière de bien vouloir me transmettre le  
P.V. de notification.

Le Chef du Service Provincial  
du Contentieux et de la Justice,  
E. DUCARME

3

Conseiller Juridique.

el



-3. VII 1958  
13/03/2959  
2785

PRISON DE *Lisemp*

**Ruanda-Urundi**

**Procès-verbal de notification d'une ordonnance de libération conditionnelle.**

L'an mil neuf cent *cinquante six*, le *vingt-huitième* jour du mois de *Juillet*;

Nous *MULLER, S.B. Gardien de prison à Lisemp* avons donné lecture au nommé *Luhendo André* de l'ordonnance du *25 Juillet 56* du Vice-Gouverneur Général, Gouverneur du Ruanda-Urundi lui accordant la libération conditionnelle.

Nous avons spécialement insisté sur les conditions qui lui sont imposées et notamment sur le fait que la période d'épreuve expirera le (1) *14. 8. 1958*; il a déclaré les accepter et fixer sa résidence à *Bukavu*

En foi de quoi nous avons signé le présent procès-verbal au jour, mois et an que dessus.

Le Comparant,



Le Gardien de la prison de *Lisemp*,

(1) Le délai d'épreuve est égal au double de la période d'incarcération qui reste à subir (article 37. C.P.)

N.B. A renvoyer dûment rempli au Chef du Service du Contentieux et de la Justice (art. 50 ord. 76/J du 15-10-31)